

## Anang Solat ni Pablo sa Mga Taga-Filipos

<sup>1</sup> Ako nga si Pablo kag akun kaiban nga si Timoteo nga mga sorogoon ni Cristo Jesus nagapangomosta kanindo nga mga tomoloo dian sa Pilipos, pati run da sa mga nagadomara kanindo kag sa andang mga kabolig.

<sup>2</sup> Kabay pa nga kaloyan kamo ra gid ang Dios nga atun Tatay kag ni Ginoong Jesu-Cristo nga mayad ra indong kaimtangan.

### *Ang Pangamoyo ni Pablo sa anang mga Ginaso- latan*

<sup>3</sup> Kada madumduman ko kamo nagapasalamat ako sa Dios. <sup>4</sup> Kag kada magpangamoyo ako para kanindo nalilipay ako, <sup>5</sup> tungud nga kaiban ko kamo sa pagpalapnag ang Mayad nga Barita parti kay Cristo alin pa ang ona asta dadi. <sup>6</sup> Mayad anang ginompisaan ang Dios nga imoon sa indong mga kaboi kag nasisigoro ko nga dan magapadayon asta sa adlaw nga si Cristo Jesus magbalik. <sup>7</sup> Dapat lang gid nga toladia akun pagdumdum kanindo tanan tungud nga palangga ko kamo. Ay naging kabolig ko kamo sa obra nga gintaw ang Dios kanakun, bisan pa dadi nga napriso ako nga nagapamatood kag nagadipindi ang Mayad nga Barita sa mga nagakontra. <sup>8</sup> Naulaman ang Dios nga mabaul akun kaidlaw kanindo; ay ginaigogma ko kamo pario sa anang pagigogma ni Cristo Jesus kanindo.

<sup>9</sup> Ginapangamoyo ko nga magdogang pa gid indong pagirigogmaan sa isara kag isara, nga may osto nga kaaram kag mga pagangup, <sup>10</sup> agud makapili kamo kon ano gid ang pinakamayad kag agud maging limpyo indong kaboi kag ara kasawayan kon magabot ron si Cristo. <sup>11</sup> Kabay pa nga sa bolig ni Jesu-Cristo maging matarung ang tanan nga indong ginaimo agud madayaw gid ang Dios.

*Si Cristo mismo ang Importanti*

<sup>12</sup> Mga kabogto ko kay Cristo, gosto ko nga maulaman nindo nga ang mga nagkaratabo kanakun nakabolig nga mayad sa pagpalapnag ang Mayad nga Barita. <sup>13</sup> Ay naulaman run ang tanan nga goardya digi sa palasyo pati ang iba pa nga mga tao nga ako ginpriso tungud nga ako anang somolonod ni Cristo. <sup>14</sup> Kag tungud ra sa akun pagkapriso nga dia, nagrigun pa gid anang pagtoo sa Ginoo ang kadoroan sa atun mga kabogto. Gani nagisug sanda pa gid sa pagwali ang Mayad nga Barita. <sup>15</sup> Matood nga ang iba nagawali parti kay Cristo tungud nga naakig sanda kanakun kag gosto nanda nga malabawan ako, piro ang iba tana mayad andang katoyoan. <sup>16</sup> Nagawali sanda tungud nga ginaigogma nanda ako kag gosto nanda nga magbolig kanakun, ay naulaman nanda nga ginbutang ako digi agud dipindian ang Mayad nga Barita. <sup>17</sup> Ang mga naakig kanakun bukun sinsiro sa andang pagwali parti kay Cristo, ay andang katoyoan sa pagwali para lang gid sa andang kaogalingun. Andang pagsarig, mintras digi ako sa prisoan

madugangan nanda pa gid akun pagantos tungud sa andang ginaimo nga dan.

<sup>18</sup> Piro ara tana dan kaso kanakun. Nalilipay ako pa gani abir kon ano andang katoyoan sa pagtodlo, tama man okon bukun, basta ginawali si Cristo. Kag malilipay ako pa, <sup>19</sup> ay naulaman ko nga paagi sa indong mga pangamoyo kag sa bolig anang Ispirito ni Jesu-Cristo malilibri ako digi. <sup>20</sup> Mabaul gid akun andum kag paglaum nga indi ako gid mauyan, kondi pario ang dati maging matutum ako ra dadi, agud nga paagi sa akun kaboi, okon sa akun kamatayun, madayaw si Cristo. <sup>21-23</sup> Para kanakun, akun kaboi para kay Cristo. Kag kon ako man mapatay may pakinabang pa ra gid, ay makakaiban ko tana run. Indi ko maulaman kon diin digi sa darwa akun piliun, tungud nga gosto ko ron magona kanindo sa isarang kinaboi kag maging kaiban run ni Cristo, ay maman dia ang pinakamayad para kanakun. Piro kon sa akun pagpabilin digi may maimo ako pa, mayad ra dato. <sup>24</sup> Kag importanti para kanindo kon mapabilin ako digi. <sup>25</sup> Tungud nga naulaman ko dan, nasisigoro ko nga indi ako pa mapatay agud maboligan ko kamo nga tanan para magdoggang pa gid indong pagtoo kag kalipay. <sup>26</sup> Kag kon makabalik ako ron dian kanindo labi run gid nga may rason kamo sa pagdayaw kay Cristo Jesus tungud kanakun.

<sup>27</sup> Piro makabisita ako man dian kanindo okon indi, ang importanti gid tana nga indong kaboi ginabasi nindo sa Mayad nga Barita ni Cristo, agud mabaritaan ko nga marigun kamo nga nagaorogyon gid sa indong pagimorat para sa

osto nga pagtoo nga sono sa Mayad nga Barita. <sup>28</sup> Indi kamo gid magkaadluk sa mga nagakontra kanindo. Ay kon kamo ara naadluk i tanda dia ang Dios kananda nga sanda ang sirilotan kag kamo tana malolowas. <sup>29</sup> Ay ang gintaw nga pribilio kanindo bukun lang nga kamo magtoo kay Cristo kondi magantos ra para kanana. <sup>30</sup> Dadi magkaraiban kita run nga nagaantos tungud sa Mayad nga Barita. Maman dia ang mga pagantos nga indong nakita nga akun naagian ang ona, kag asta dadi nababaritaan nindo nga nagaantos ako pa ra gid.

## 2

### *Anang Pagpaubus ni Cristo*

<sup>1</sup> Kabay tungud nga kamo kay Cristo ron nagabaskug indong buut. Malipayun kamo tungud nga naulaman nindo nga ginaigogma kamo ni Cristo. Kag kabay may mayad kamo nga rilasyon sa Ispirito Santo, kag malolo kamo ron kag maloloyon sa isara kag isara. <sup>2</sup> Gani dadi may pangabay ako kanindo: para malobos gid akun kalipay magirigogmaan kamo kag magorogyon. Kabay pa nga magparario indong mga isip kag katoyoan. <sup>3</sup> Indi kamo magimo bisan ano tungud sa inakug nga andum okon agud magpataas-taas indong kaogalingun sa indong kapario. Indong imoon tana, magpaubus kamo kag isipun nindo nga mas mayad indong kapario kaysa kanindo. <sup>4</sup> Bukun lang indong kaarayadan indong isipun kondi dumdumun nindo ra anang kaarayadan

ang iba. <sup>5</sup> Dia indong dapat imoon nga maman ra anang ginimo ni Cristo Jesus.

<sup>6</sup> Bisan pario tana sa Dios, ara tana nagpangagaw anang pagkatupung sa Dios.

<sup>7</sup> Kondi ginoba na anang pagka-Dios kag nagpakatao digi sa kalibotan, kag naging pario sa sorogoon.

<sup>8</sup> Ang naging tao tana run, nagpaubus tana anang kaogalingun kag naging matinomanun miski sa kamatayun sa kros.

<sup>9</sup> Maman dan nga ginpataas tana ang Dios kag gintawan titolo nga labaw sa tanan,

<sup>10</sup> Agud nga ang tanan nga sa langit kag digi sa kalibotan pati ang sa idalum ang logta maglood kag magsimba kanana,

<sup>11</sup> Kag ang tanan magkilala nga si Jesu-Cristo maman ang Ginoo. Kag dia magataw ka-dayawan sa Dios nga Amay.

### *Maglanyag Kita nga Midyo mga Bitoon*

<sup>12</sup> Mga inigogma ko nga mga kabogto, ang dian ako pa kanindo pirmi kamo ra nga lagi nagatoman kanakun. Kapin pa dadi nga ara ako ron dian kanindo mas kinanglan run gid nga tomanun nindo akun ginakoon. Magpadayon kamo sa pagpangabudlay para sa indong kalowasan nga may pagtaod kag kaadluk sa Dios. <sup>13</sup> Ay ang Dios mismo maman ang nagataw kanatun ang andum kag abilidad nga magimo anang kabubutun.

<sup>14</sup> Miski ano indong ginaimo, imoa nindo nga ara riklamo okon baraisan, <sup>15</sup> agud maging waran kamo nga mga bata ang Dios nga limpyo kag ara kasawayan sa indong pagkabo'i bisan digi kamo

pa sa kalibotan nga dia nga ang mga tao malain kag makasasala. Dapat indong kaalimbawa pario sa mga solo nga nagalanyag kananda, <sup>16</sup> ay ginasogid nindo kananda anang ambal ang Dios nga nagataw kaboi nga ara katapusan. Gani sa pagbalik ni Cristo malilipay ako tungud nga may polos ra gid akun pagpangabudlay dian kanindo.

<sup>17</sup> Indong pagtoo pario sa alad nga ginataw sa Dios. Kag kon kinanglan gid nga akun dogo iola ko para sa indong alad nga dan malilipay ako. Kag bukun lang ako ang malipay kondi pati kamo. <sup>18</sup> Gani magkalipay kamo ra. Magkalipay kita tungud sa akun pribilio nga dia.

### *Si Timoteo kag si Epafrodito*

<sup>19</sup> May pagsarig ako kay Ginoong Jesus nga madali ko ron da nga mapaayan dian kanindo si Timoteo, agud malilipay ako ra kon mabari-taan na ako parti sa indong kaimtangan. <sup>20</sup> Tana lang gid akun naulaman nga nagadumdum ma-tood pario kanakun para sa indong kaarayadan. <sup>21</sup> Ang iba tana andang kaogalingun lang gid nga kaarayadan andang ginadumdum kag bukun ang kay Jesu-Cristo. <sup>22</sup> Piro naulaman nindo mismo kon paiwan ginpakita ni Timoteo nga mayad anang ogali. Tana midyo sa akun bata gid sa anang pagbolig kanakun sa pagpangwalian ang Mayad nga Barita. <sup>23</sup> Nagaplano ako nga ipadara tana nga lagi dian kanindo kon maulaman ko ron anang risolta akun kaso. <sup>24</sup> Kag nagasarig ako sa Ginoo nga madali ako ron da makaayan dian kanindo.

<sup>25</sup> Naisipan ko nga kinanglan paoliun ko dian atun kabogto nga si Epafrodito nga indong ginsogo digi agud magbolig kanakun. Tana naging kaiban ko sa pagpangabudlay kag pagdipindi sa kamatoodan sa mga nagakontra. <sup>26</sup> Paoliun ko tana tungud nga ginapongaw tana run kanindo kag indi tana run mapabutang digi tungud nga nabaritaan nindo gali nga tana nagmasakit. <sup>27</sup> Nagmasakit tana matood kag maistan lang gani napatay. Piro ginkaloyan tana ang Dios, kag bukun lang tana kondi pati ako ra, ay ginlibri na ako sa mabaul nga kasubu. <sup>28</sup> Gani gusto ko ron da gid nga paoliun tana dian, agud malipay kamo ra kon makita nindo tana, kag pati ako indi run da magsari palibug. <sup>29</sup> Kag bilang kabogto sa Ginoo batona nindo tana nga malipayun. Ang mga tao nga pario kanana dapat padungugan. <sup>30</sup> Ay maistan tana lang napatay tungud sa anang pagsirbi kay Cristo. Napabutang anang kaboi sa piligro agud maboligan na ako bilang sali kanindo.

### 3

#### *Ang Matood nga Matarung*

<sup>1</sup> Mga kabogto ko kay Cristo, magkalipay kamo sa Ginoo! Ara ako ginatakai nga omanun ruman akun nasambit kanindo, ay dia para gid sa indong kaarayadan. <sup>2</sup> Magandam kamo sa mga Judio nagapirit kanindo nga kamo toriun. Daw sa mga ayam ang mga tao nga dan nga nagaimo malain. <sup>3</sup> Piro kita tana maman ang may matood nga tanda

nga mga somolonod kita ang Dios, tungud nga nagasimba kita kanana paagi sa bolig anang Ispirito kag nagakalipay kita sa atun rilasyon kay Cristo Jesus. Ara kita nagasarig sa mga sirimonya okon sa atun mga ginaimo agud malowas kita. <sup>4</sup> Kon sa bagay kon may dian nga magkoon nga tana malolowas tungud sa anang pagsonod sa mga sirimonya, mas lalo ako gid ang makakoon toladan. <sup>5</sup> Tungud nga walo pa lang ka adlaw nga ako ginbata gintori ako ron. Israelita ako, ay nabata ako sa tribo ni Benjamin. Gani kon pagka-Judio ang pagambalan, matood ako gid tana nga Judio. Kon parti ra sa pagtoman anang kasogoan ang mga Judio, gintoman ko gid ay ako Pariseo. <sup>6</sup> Kon kaugud ra ang pagambalan, poirti ako, ay ginpangingabot ko pa gani ang mga tomoloo. Kag kon parti sa pagsonod sa Kasogoan ara may isaway kanakun. <sup>7</sup> Dato anay dia tanan nga mga butang ginakabig ko nga importanti para ako malowas, piro dadi ginabilang ko nga ara polos tungud kay Cristo. <sup>8</sup> Bukun lang dan, kondi ang tanan nga butang ginakabig ko ron nga ara polos kon ikomparar sa akun pagkilala kay Cristo Jesus nga akun Ginoo. Tungud kanana ginsikway ko ang tanan kag ginakabig ko ron nga pario sa basora agud maging akun si Cristo, <sup>9</sup> kag ako kanana. Ara ako ron nagasarig nga ako maging matarung paagi sa akun kaogalingun nga pagimorat sa pagsonod ang Kasogoan, kondi matarung ako ron sa panulung ang Dios tungud sa anang ginimo kag paagi sa akun pagtoo kay Cristo. <sup>10</sup> Akun andum dadi ara iba kondi nga makilala ko pa gid si Cristo, nga maikspirinsyaan ko anang gaum anang pagka-

banaw kag makairug ako sa anang mga pagantos asta maging pario kanana sa anang kamatayun.

<sup>11</sup> Kag sa toladia mabanaw ako ra. Kabay pa.

### *Akun Kaalimbawa Manogdalagan*

<sup>12</sup> Ara ako nagakoon nga ara run kolang kanakun, okon pirpikto ako ron. Piro nagapadayon ako sa pagpanikasug nga maabot ko dan ay maman dan anang katoyoan ni Cristo Jesus kanakun kon basi ginbuul na ako. <sup>13</sup> Mga kabogto ko kay Cristo, ara ako nagaisip nga naabot ko ron ang pario dan nga kaboi. Piro akun ginaimo dadi, ara ko ron ginaisipa ang nakalubas, kondi ginaimoratan ko gid nga maabot akun ginaingabot. <sup>14</sup> Kon sa mga manogdalagan, nagapadayon ako sa pagimorat nga maabot ko anang turugkaan ang daralaganun, agud makabaton ako ang primyo. Dia nga primyo ara iba kondi anang pagtawag kanatun ang Dios nga magkaboi kita doto sa langit paagi kay Cristo Jesus.

<sup>15</sup> Toladan nga pagimorat ang dapat imoon ang tanan nga mga tomoloo nga marigun run sa pagtoo. Karon, kon kamo ara nagakompormi, ipakita ra kanindo ang Dios nga tama manda dan. <sup>16</sup> Basta padayonon ta atun pagsonod sa mga kamatoodan nga atun natanan.

<sup>17</sup> Mga kabogto, wada nindo ako. Kag may mga tao ra dian nga pario gid kanamun andang kaboi. Wadun nindo ra sanda. <sup>18</sup> Ay kon kapira ko ron ioman-omanun ang ona, kag dadi ginapadumdum ko kamo roman nga may pagtangis, nga doro ang nagasonod kono kay Cristo piro nakikita

sa andang kaboi nga sanda nagakontra sa mga ginatodlo parti sa anang kamatayun ni Cristo sa kros. <sup>19</sup> Anang paraaboton ang mga tao nga dan madodora lang, ay andang tian maman andang pinakadios. Ginapabogal nanda pa ang mga butang nga andan andang ikauya. Kag ara sanda iba nga ginaisip kondi ang mga butang nga digi sa kalibotan. <sup>20</sup> Piro kita tana, ang langit maman atun matood nga banwa kag alin doto ginapaabot-abot natun anang pagabot atun Manlolowas nga si Ginoong Jesu-Cristo. <sup>21</sup> Pagabot na digi, atun mga lawas nga maroya kag napapatay bagoon na pario sa anang lawas nga bagay sa langit. Dia imoon na paagi sa anang gaum nga makapasoko sa tanan nga mga butang.

## 4

### *Mga Bilin*

<sup>1</sup> Gani mga inigogma ko nga mga kabogto, magpakarigun kamo sa indong pagtoo sa Gino. Palangga ko kamo kag naidlaw ako ron gid kanindo. Kamo akun kalipay kag pinakasool sa akun pagpangabudlay.

<sup>2</sup> Ginapangabay ko si Eudia kag si Sintique nga indi run magaway tungud nga magkabogto sanda sa Gino. <sup>3</sup> Nagapangabay ako ra kanimo bilang nasasarigan ko nga kaiban sa pagpangabudlay nga kon maimo boligan mo ra ang mga babai nga dan, tungud nga kaiban ko sanda nga nagpangabudlay nga mayad sa pagpalapnag ang Mayad nga Barita. Kaiban namun ra si Clemente

kag ang iba pa nga mga manogpangabudlay. Andang aran nakasolat run sa libro nga listaan ang mga tao nga may kaboi nga ara kataposan.

<sup>4</sup> Magkalipay kamo pirmi sa Ginoo. Kag ginaoman-oman ko gid, magkalipay kamo!

<sup>5</sup> Ipakita nindo indong kalolo sa tanan nga mga tao. Ang Ginoo madali run lang magabot. <sup>6</sup> Indi kamo magpalibug sa bisan ano, kondi pangayoon nindo sa Dios indong mga kinanglan paagi sa pangamoyo nga may pagpasalamat. <sup>7</sup> Kag kon imoon nindo dan ang Dios magataw kalinung sa indong tagiposoon kag isip tungud nga kamo kay Cristo Jesus, kag ang kalinung nga alin kanana indi gid maabot isip.

<sup>8</sup> Bilang pamilin-bilin kanindo mga kabogto, isipa nindo pirmi ang mga butang nga mayad kag darayawon; ang mga butang nga osto, bukun kauruya, matarung, limpyo, masadya, kag kagaranyat. <sup>9</sup> Sonodon nindo ang tanan nga indong natonan kanakun sa akun mga pagpanodlo kag mga inimoan. Dan obayan kamo gid ang Dios nga nagataw kalinung.

### *Salamat sa Indong Ginpadora nga Bolig*

<sup>10</sup> Doro gid akun kalipay sa Ginoo tungud nga nadumduman nindo ako roman. Naulaman ko nga kamo pirmi nagadumdum kanakun, piro maboay kamo lang kakita kaigayonan agud ipakita ruman indong pagdumdum kanakun.

<sup>11</sup> Kon ako nagaambal toladia bukun nga nagapabati-bati ako nga may kinanglan ako. Ay ako tana nakatoon nga maging kontinto bisan ano akun kaimtangan. <sup>12</sup> Antigo ako magpangaboi

nga ara gid, kag antigo ako ra magpangaboi nga abonda. Dia tanan natonan ko agud bisan paiwan okon ano akun kaimtangan, bosog okon gutum, may logar akun pangaboi okon ara, kontinto ako pa ra gid. <sup>13</sup> Masarangan ko nga atobangun ang bisan ano nga kaimtangan sa bolig ni Cristo nga nagapabaskug kanakun.

<sup>14</sup> Piro salamat ra sa indong pagbolig kanakun sa akun mga kalisud. <sup>15</sup> Kamo nga taga-Filipos, naulaman nindo ra nga sa ompisa akun pagwali ang Mayad nga Barita, pagalin ko sa Macedonia, ara iba nga mga tomoloo nga nagbolig kanakun sa akun mga kinanglan kondi kamo lang. <sup>16</sup> Bisang doto ako ron sa Tesalonica kon kapira kamo pa nagpadara bolig kanakun. <sup>17</sup> Dia ginasambit ko bukun nga makon ginaandum ko nga makabaton indong mga ginataw, kondi ginaandum ko nga kamo magabaton ra balus tungud nga kamo nagataw. <sup>18</sup> Dadi bastanti ako, kag sobra run gani. Akun mga kinanglan digi run tanan kag ara gid kolang tungud nga gindara run digi ni Epafrodito indong ginpadara nga bolig. Dia nga bolig pario sa maamot nga alad nga ginaalad sa Dios kag anang ginabaton nga may kalipay. <sup>19</sup> Kag tungud nga kamo kay Cristo Jesus, ang Dios magataw kanindo indong tanan nga mga kinanglan. Ay anang manggad indi gid maabot isip. <sup>20</sup> Dayawon ta atun Dios kag Tatay asta sa ara kataposan. Amin.

### *Pagpangomosta*

<sup>21</sup> Komosta run lang sa kada tomoloo nga kay Cristo Jesus. Atun mga kabogto nga kaiban ko

digi nagapangomosta ra kanindo. <sup>22</sup> Ginakomosta kamo ra ang tanan nga mga tomoloo digi, labi run gid ang mga tomoloo nga sakup sa anang palasyo ang Impirador.

<sup>23</sup> Kabay pa nga kaloyan kamo ra gid atun Ginoong Jesu-Cristo.

# **Anang ambal ang Dios: Magandang balita Biblia**

## **New Testament in Caluyanun**

copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Caluyanun

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Caluyanun

**© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

a785ac52-a767-5414-8c04-dd00eeefe02c